

..... [p1] .....

**Courtrai den 1 Januar 1882**

Mein lieber Vater!<sup>1</sup>

Aüs dem aller[re]insten Gemütthe wünsche ich Ihnen von Herzen die besten Glück-Wünsche zùm Neuen Jahr.

Ich wünsche so sehr Ihnen dankbar zù sein mein Vater für alle die Wohlthaten; aber lassen Sie mich wenigsten für Sie betten,<sup>2</sup> ich will besonders Gott für Ihre Gesundheit bitten, dass wir Sie noch Alle Lange behalten könnten.<sup>3</sup>

Ich werde Streben Ihnen in Allem Gehorsam zù sein.

Ihr Kind

Kathrina Mùlch

..... [p2] .....

.....

1 Vertaling Johan Van Eenoo (Duits): Mijn beste Vader!

Uit het allerreinste gemoed wens ik u van harte de beste gelukwensen bij het nieuwe jaar.

Ik wens zozeer u dankbaar te zijn, mijn vader, voor al de weldaden; maar laat mij ten minste voor u bidden, ik wil in het bijzonder God om uw gezondheid vragen, dat wij u nog allen lang behouden zouden kunnen.

Ik zal proberen u in alles gehoorzaam te zijn.

Uw kind

Kathrina Wilch

2 Moet eigenlijk *beten* (bidden) zijn, hoewel er twee t's staan. Na de 'b' staat duidelijk een 'e', in tegenstelling tot *bitten* verderop, waar na de 'b' duidelijk een 'i' (met puntje) staat.

3 Moet eigenlijk *könnten* zijn, terwijl hier maar één 'n' staat (könten).



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Mùlch, Katharina
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	01/01/1882
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 102 mm x 132 mm; enkel vel 2: 102 mm x 135 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd
Toevoegingen	op zijde 2 links en op zijde 3 in de linkermarge: taalkundige notities: trut, den - gestoofde appels of peren de boeretaarten vult m'ermêe // V.d.Wiele Berchem; pinson // kwink (inkt, verticaal, beide hand G.G.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3589, pinson + 3586, trut
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16399">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16399</a>

---

## Inhoud

Incipit	Aùs dem aller[+re]insten Gemùthe
Tekstsoort	brief
Talen	Duits

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	01/01/1882, Kortrijk, Katharina Mùlch aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---